

Übersetzung der Innenseite des Flyers
„Rechtshänder oder Linkshänder – Wissenswertes“
in 13 Sprachen u.a. durch die
Großgruppe der Linkshänder-Beraterinnen im Pädagogischen Institut
der Stadt München

Folgende Sprachen sind zur Zeit verfügbar:

- Albanisch
- Dänisch
- Englisch
- Französisch
- Griechisch
- Italienisch
- Polnisch
- Russisch
- Serbokroatisch
- Spanisch
- Tschechisch
- Türkisch
- Vietnamesisch

Diese Übersetzungen dürfen kopiert und weitergegeben werden mit dem Hinweis auf den Ursprung.

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (albanisch)

<p>Preferon një fëmije dorën e majtë, shtrohen shumë pyetje.</p> <p>Aftësia e një dore në finesën, fuqinë dhe zgjatjen e kohës së përdorimit të saj, vihet re herët tek shumë fëmije që në kapjet e para, tek thithja e gishtit të madh si dhe tek mënyra se si ai ha ose pikturon.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Preferon fëmija dorën e djathtë shikohet nga shoqëria si një gjë normale. • Preferon fëmija dorën e majtë, atëherë shfaqen shumë pyetje. • Ndryshon përdorimi sa në një dore tek tjetra, krijohet tek fëmija një lloj pasigurie <p>Është e njohur që shkolla në ditët e sotme, fëmijet që shkruajnë me dorën e majtë nuk i ushtrojnë që ata të shkruajnë patjetër me të djathtën.</p> <p>Por shpesh dhe sidomos fëmijet e zgjuar, duke imituar pjesëtar të familjes ose shokë, mundohen të shkruajnë me dorën tjetër që tek ata nuk dominon.</p>	<p>Përse përdorin disa dorën e djathtë dhe disa të tjerë të majtën?</p> <p>Përdorimi i dorës së majtë apo të djathtë tek njeriu, është i përcaktuar që para lindjes.</p> <p>Përdorimi i duarve varet nga faza e parë e zhvillimit të gjysmës së trurit. N.q. se në fillim zhvillohet gjysma e pjesës së majtë të trurit, fëmija do të shkruaj me dorën e djathtë. Por po që se dominon pjesa e djathtë e gjysmës së trurit atëherë fëmija do të përdori më tepër dorën e majtë.</p> <p>N.q. se një njeri ndërron mënyrën e përdorimit të duarve në mënyrë të herëpashershme, njihet nga shumë njerëz si përdorues i të dyja duarve. Ky ndryshim është një sinjal i paqartë se kush dorë dominon dhe është një pyetje që duhet të sqarohet nga specialistët.</p> <p>Por po që se ndryshimi i përdorimit të dorës bëhet me detyrim , atëherë kjo do të shkaktonte dëmtime të mëdha në tru.</p>	<p>Përse është e rëndësishme njohja dhe mbështetja e përdorimit të dorës së “drejtë”?</p> <p>Po të vihet re herët dhe fëmija të mbështetet në përdorimin e dorës dominuese, atëherë mund të parandaloheshin shumë dëme të rënda që mund ti shkaktoheshin atij.</p> <p>Ngarkimi i shpejtë dhe i përhershëm i trurit nga përdorimi i gabuar i dorës, sjell dëmtime të shkallës së parë dhe mund të zhvillohen deri në shkallën e dytë.</p> <p>Pasojë të shkallës së parë mund të jenë:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dëmtime të kujtesës • vështirësi të përqendrimit • dëmtime në shkrim dhe lexim • pasiguria majtas-djathtas • dëmtime në përdorimin fin të duarve • probleme në të folur <p>Pasojë të shkallës së dytë mund të jenë:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nënveftësimi i aftësisë së vetëvetes • pasiguria • mbyllja në vetëvete • probleme në sjellje. • <p>Disa provojnë që këto vështirësi ti kapërcejnë duke ushtruar më shumë nga c” duhet (Demosthenes-Effekt).</p> <p>Një sinjal alarmi mund të jenë edhe shqetësime të tjera fizike dhe psikike.</p>
---	---	---

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muemuenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

albanisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (dänisch)

<p>Når et barn foretrækker at bruge venstre hånd, vækker det spørgsmål.</p> <p>Den foretrukne brug af en bestemt hånd der er mere ferm, har mere kraft og udholdenhed, viser sig ofte tidligt; når barnet begynder at række ud efter ting, sutter på sin tommelfot, spiser og tegner.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Foretrækker barnet den højre hånd, anses dette i vores selskab som normalt. • Hvis barnet foretrækker venstre hånd, stilles der spørgsmål. • Hvis barnet sågar skifter hånd, opstår usikkerhed. <p>Skolerne er idag stoppet med at omvende venstrehåandede børn til at skrive med højre hånd.</p> <p>Ofte ses det, at specielt intelligente børn, igennem deres efterligning af familiemedlemmer og venner, selv skoler sig om på den mindre foretrukne hånd.</p>	<p>Hvorfor er nogle højrehåndede og andre venstrehåandede?</p> <p>Den foretrukne hånd er allerede fastlagt før fødslen.</p> <p>Hvilken hånd vi foretrækker bestemmes af den stærkeste/mest dominante hjernehalvdel. Overtager den venstre hjernehalvdel styringen drejer det sig om en højrehånd og omvendt er venstrehåandede mere styret af højre hjernehalvdel.</p> <p>Når en person ofte skifter hånd, betegnes vedkommende som ambidestral (højre-venstrekonfusion). Dette er et tegn på en uklar dominans, der bør undersøges af en specialist.</p> <p>Hvis der omskoles fra den ene hånd til den anden, kan dette forårsage betraglige forstyrrelser i hjernen.</p>	<p>Hvorfor er det vigtigt at definere den rigtige hånd og støtte dennes udvikling?</p> <p>Når hånddominansen bliver bestemt og støttet tidligt i barnets udvikling, kan forstyrrelser i hjernen undgås.</p> <p>Ved konstant fejlbelastning af hjernen, igennem omskoling af hånddominans, kan der opstå primære og med tiden sekundære disfunktioner.</p> <p>Primær følger, kan være:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hukommelsesforstyrrelser • Koncentrationsproblemer • Læse og retsskrivningsproblemer • Venstre-højre-usikkerhed • Finmotoriske forstyrrelser og Taleforstyrrelser • <p>Sekundær følger kan være:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Minderværds komplekser • Usikkerhed • Tilbageholdenhed • Adfærdsproblemer <p>Enkelte forsøger at overvinde problemerne igennem forhøjet arbejdsindsats (demonsternes-effekt).</p>
--	---	---

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthaender-consulting.org

dänisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (englisch)

Why are some people right-handed and others left handed?	Why is it important to find out the handedness and support the development of the predominant hand?
<p>Hand orientation is already determined before birth.</p> <p>Hand orientation depends on which brain hemisphere is dominant. If the left hemisphere is dominant, the person will be right handed. If the right hemisphere is dominant, the person will be left handed.</p> <p>If a person changes hand often, he or she is generally considered as ambidextrous (both handed). This change of hand is however also a sign of unclear dominance which should be clarified by a specialist.</p> <p>If a re-education of the handedness occurs, the result can be a massive dysfunction in the brain.</p>	<p>If the predominant hand of a child is detected and supported at an early stage, serious dysfunctions can be avoided.</p> <p>A constant burden on the wrong brain hemisphere as a result of a re-educated handedness can lead to primary and subsequently also to secondary dysfunctions.</p> <p>Possible primary problems:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mnemonic issues • Difficulties to concentrate • Difficulties in reading and orthography • Left-right insecurities • Issues with fine motor skills • Noticeable issues with speaking <p>Possible secondary problems:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inferiority complexes • Insecurity • Unsociability • Behavioural issues. <p>Some children will try to overcome difficulties by excessive efforts (overcompensation or Demosthenes effect). Psychosomatic blockages can be a warning signal.</p>
<p>When a child prefers to use the left hand, this raises questions.</p> <p>The predominance of one hand over the other in terms of ability, energy and perseverance shows at a very early stage with children, when they are grabbing something, when they suck their thumbs, when eating or drawing.</p> <ul style="list-style-type: none"> • If a child has a preference for the right hand this is considered as normal in our society. • If a child has a preference for the left hand this raises questions. • If a child changes hand, this results in insecurities. <p>Today schools have stopped to re-educate left-handed children to write with their right hand.</p> <p>But often, in particular bright children are imitating their family members and friends and re-educate themselves to use their less predominant hand.</p>	

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)

Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: [bildungsbearatung@muenchen.de](mailto:bildungsberatung@muenchen.de)

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)

Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (französisch)

<p>Si un enfant préfère la main gauche il y a des questions à se poser</p> <p>La supériorité d'une main en habileté, force et endurance se manifeste chez beaucoup d'enfants très tôt: quand ils commencent à saisir quelque chose ou quand ils suçent leur pouce, quand ils mangent ou dessinent.</p> <ul style="list-style-type: none"> • si l'enfant préfère la main droite, cela est considéré comme 'normal'. • si l'enfant préfère la main gauche, on se pose des questions. • si l'enfant change la main, il y a des incertitudes <p>Il est connu, qu'aujourd'hui dans les écoles on n'essaie plus d'apprendre aux enfants à écrire avec la main droite, s'ils sont gauchers.</p> <p>Mais souvent avec des enfants particulièrement éveillés il arrive que ces enfants imitent les personnes de la famille et les amis et commencent à écrire avec la main non-dominante.</p>	<p>Pourquoi y a-t-il des enfants droitiers et des enfants gauchers?</p> <p>C'est déjà fixé avant la naissance.</p> <p>Cela dépend du fait, quel côté du cerveau est le côté dominant. Si le côté gauche domine, l'enfant est droitier. Si le côté droit domine, il est gaucher.</p> <p>Si quelque'un change souvent la main, on l'appelle ambidextre. Ce changement est l'indice d'une dominance non-spécifique, qui a besoin d'être clarifié par un spécialiste.</p> <p>Si on fait une rééducation, il faut compter avec des dérangements importants au cerveau.</p>	<p>Pourquoi est-il important d'identifier et d'aider la „bonne“ main?</p> <p>Si la main dominante d'un enfant est identifiée et supportée tôt, des dérangements importants peuvent être évités.</p> <p>Par des mauvais efforts du cerveau, à cause d'utilisation de la mauvaise main, il peut arriver par conséquence des dérangements primaires et secondaires.</p> <p>Des dérangements primaires sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> - défaillance de mémoire - manques de concentration - difficultés d'orthographe et de lire - difficultés de connaître gauche et droite - des dérangements d'habileté - des dérangements de langue <p>Des dérangements secondaires sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> - complexe d'infériorité - manque d'assurance - solitude - des problèmes de comportement <p>Quelques enfants essaient d'égaliser ces difficultés par faire des efforts extraordinaire (Effet Demosthenes).</p> <p>Aussi des dérangements psychosomatiques peuvent être un signe d'alarme.</p>
--	--	---

Sie können sich beraten lassen

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung ; Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

französisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (griechisch)

<p>Αν κάποιο παιδί δείχνει προτίμηση στη χρήση του αριστερού χεριού, τότε δημιουργούνται ερωτήματα.</p> <p>Η κυριαρχία ενός χεριού σε επιδεξιότητα, δύναμη και αντοχή φαίνεται σε πολλά παιδιά αρκετά νωρίς, στα πρώτα βήματα, στο πιπίλισμα του δαχτυλιού, στο φαγητό και στη ζωγραφική.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Αν κάποιο παιδί προτιμάει το δεξί χέρι, τότε θεωρείται στην κοινωνία μας ως κανονικό • Αν προτιμάει το αριστερό, δημιουργούνται ερωτήματα • Αλλάζει τη χρήση του χεριού, δημιουργούνται ανασφάλειες <p>Είναι γνωστό, ότι πλέον στα σχολεία δεν γίνεται προσπάθεια να διδαχτεί ένας αριστερόχειρας μαθητής τη γραφή με το δεξί χέρι.</p> <p>Συχνά όμως παρατηρούμε παιδιά να μιμούνται μέλη της οικογένειας και φίλους και έτσι να γίνεται η μετεκπαίδευση στο μη κυρίαρχο χέρι.</p>	<p>Γιατί κάποιοι είναι δεξιόχειρες και κάποιοι αριστερόχειρες;</p> <p>Η προτίμηση στη γραφή ενός ανθρώπου είναι προκαθορισμένη από τη γέννησή του.</p> <p>Η προτίμηση του αυτή εξαρτάται από το πιο ημισφαίριο του εγκεφάλου είναι κυρίαρχο. Κυριαρχεί το αριστερό μισό του εγκεφάλου, τότε μιλάμε για δεξιόχειρα. Αν κυριαρχεί το δεξί τότε μιλάμε για αριστερόχειρα.</p> <p>Αν κάποιος αλλάζει συχνά τη χρήση του χεριού του, τότε μιλάμε για αμφιδέξιο άτομο. Αυτή η αλλαγή όμως είναι μία ένδειξη για μη σαφή κυριαρχία η οποία θα πρέπει να εξεταστεί από ειδικούς.</p> <p>Εάν υπάρχει εκ νέου κατάρτιση του χεριού, τότε μπορεί να προκληθεί διαταραχή στον εγκέφαλο.</p>	<p>Γιατί είναι σημαντικό να αναγνωριστεί και να στηριχτεί το σωστό χέρι;</p> <p>Εάν εντοπιστεί και υποστηριχτεί έγκαιρα το κυρίαρχο χέρι ενός παιδιού, τότε μπορούν να προληφθούν σοβαρές διαταραχές.</p> <p>Μέσα από συνεχή λανθασμένη φόρτιση του εγκεφάλου μπορεί να προκληθεί σοβαρή βλάβη.</p> <p>Βασικές συνέπειες μπορούν να είναι</p> <ul style="list-style-type: none"> • Διαταραχές μνήμης • Διαταραχές συγκέντρωσης • Διαταραχές ανάγνωσης-ορθογραφίας • Αβεβαιότητα στο δεξι-αριστερά • Διαταραχή στις εξαιρετικές κινητικές ικανότητες και • Διαταραχή ομιλίας <p>Δευτερεύων συνέπειες μπορεί να είναι</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κόμπλεξ κατωτερότητας • Αβεβαιότητα • Απομόνωση <p>Προβλήματα συμπεριφοράς μπορούν να δημιουργηθούν από προσπάθεια υψηλής απόδοσης - αν κάποιος προσπαθούν έτσι να ξεπεράσουν δυσκολίες (Demosthenes Effekt)</p> <p>Επίσης ψυχοσωματικές διαταραχές μπορεί να είναι ένα σήμα συναγερμού.</p>
--	--	---

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (italienisch)

<p>Se un bambino preferisce utilizzare la mano sinistra, è bene essere a conoscenza di alcune cose importanti.</p> <p>La predominanza nell'uso di una mano rispetto all'altra in termini di abilità e forza si manifesta sin dalla prima infanzia, quando i bambini impugnano una cosa, ciucciano il pollice, mangiano o disegnano.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se un bambino preferisce utilizzare la mano destra, è considerato normale. • Se un bambino preferisce utilizzare la mano sinistra, sorgono dei dubbi. • Se un bambino usa entrambe le mani (ambidestro), crea incertezze. <p>Oggi nelle scuole non si tenta più di correggere i bambini mancini imponendo la scrittura con la mano destra.</p> <p>Ma spesso in particolare i bambini intelligenti imitando membri della famiglia e amici, si autoeducano nell'utilizzo della mano non predominante.</p>	<p>Perché alcune persone sono destrimane e altre mancine?</p> <p>La propensione all'uso di una mano rispetto all'altra è già determinata prima della nascita.</p> <p>La predominanza di una mano dipende della predominanza dell'emisfero cerebrale. Nei destrimani è l'emisfero sinistro a predominare. Nei mancini è l'emisfero destro a predominare.</p> <p>Se una persona usa indistintamente la mano destra e la mano sinistra, è considerata ambidestra. Purtroppo questo è il segnale di una predominanza non chiara e che richiede una visita specialistica.</p> <p>La correzione forzata nell'uso della mano prevalente può portare a gravi disfunzioni del cervello.</p>	<p>Perché è importante determinare la predisposizione naturale del bambino nell'uso di una o dell'altra mano e assecondarla?</p> <p>Se la predisposizione naturale viene identificata nella prima infanzia, è possibile evitare possibili gravi disfunzioni.</p> <p>Sollecitare costantemente l'emisfero sbagliato che potrebbe essere il risultato di una rieducazione di un macino a utilizzare la mano destra può creare problemi primari e secondari.</p> <p>Possibili problemi primari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disturbi della memoria • Difficoltà di concentrazione • Difficoltà a leggere o scrivere • Confusione fra destra e sinistra • Problemi di motricità fine • Disturbi del linguaggio evidenti <p>Possibili problemi secondari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Complessi d'inferiorità • Insicurezza • Difficoltà di socializzazione • Problemi comportamentali <p>Alcuni bambini cercano di superare le difficoltà con sforzi eccessivi (effetto Demostene).</p> <p>Problemi psicosomatici possono essere un segnale d'avvertimento.</p>
--	---	--

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)

Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)

Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (polnisch)

<p>Osoba praworęczna czy leworęczna? Faworyzuje dziecko lewą rękę, pojawiają się pierwsze pytania.</p> <p>Przewaga sprawności, siły lub wytrwałości poszczególnych ręki postrzegana jest u wielu dzieci przy pierwszych odruchach chwytania, przy ssaniu kciuka, jedzeniu, lub malowaniu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jako normalne uważane jest w naszym społeczeństwie gdy dziecko faworyzuje prawą rękę. • Gdy dziecko faworyzuje lewą rękę, pojawiają się pierwsze pytania. • Używanie na zmianę, lewej lub prawej ręki powoduje niepewność u dziecka. <p>Obecnie w szkołach nie zmusza się leworęcznych uczniów do pisania prawą ręką.</p> <p>Jednocześnie zauważalne jest, że zwłaszcza rozgarnięte dzieci próbują przeskoczyć rękę, kierując się tym, jaką ręką piszą inni członkowie rodziny lub przyjaciele.</p>	<p>Jak to możliwe, że trafiają się osoby praworęczne i leworęczne?</p> <p>Już przed narodzinami dominacja poszczególnych ręki jest ustalona.</p> <p>W zależności od tego, jaka półkula mózgowa jest górująca i dominująca, ujawnia się zręczność ręki. W przypadku praworęcznej osoby, dominuje lewa półkula mózgowa, w odwrotnym przypadku mamy do czynienia z leworęczną osobą.</p> <p>Osobę, która często używa na zmianę prawą albo lewą rękę, nazywamy oburęczną. Niepewność w posługiwaniu się określoną ręką wskazuje na niewyraźną dominację poszczególnych półkuli mózgowej. W tej kwestii wskazana jest konsultacja ze specjalistami.</p> <p>Poprzez samoczynne przeszkolenie ręki mogą nastąpić poważne zaburzenia w mózgu.</p>	<p>Dlaczego rozpoznanie lub ćwiczenie „pawidłowej” ręki jest tak ważne?</p> <p>Przy rozpoznaniu i ćwiczeniu dominującej ręki u dziecka można zapobiec poważnym zaburzeniom.</p> <p>Nieprawidłowe wysyłanie mózgu, w przypadku nie wykorzystanej zręczności poszczególnych ręki, powoduje zaburzenia pierwotne, które prowadzą również do zaburzeń drugorzędnych.</p> <p>Ewentualne skutki pierwotne, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zaburzenia pamięci • zaburzenia koncentracji • dysleksja • niepewność przy rozróżnianiu prawej i lewej strony • zaburzenia ruchowe • zaburzenia mowy <p>Ewentualne skutki drugorzędne, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • poczucie niższości • niepewność • samotność • zaburzenia zachowania <p>Owym problemom próbowano zapobiec poprzez nadmierne wysiłki (tzw. nadmierna kompensacja, czyli „efekt Demostenesa”) Zaburzenia psychosomatyczne mogą być również znakiem ostrzegawczym.</p>
--	---	---

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

polnisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (russisch)

<p>Если ребенок предпочитает левую руку, вопросы появляются.</p> <p>Превосходство руки в сноровке, силе и выносливости оказывается у многих детей действительно рано при хватании, при сосании большого пальца, еде и живописи.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Если ребенок предпочитает правую руку, принимается в нашем обществе как нормальный. • Если ребенок предпочитает левую руку, вопросы появляются. • Если это меняет повседневное пользование, ненадежность возникает. <p>Известно, что отклонились сегодня в школе от того, чтобы обучать в письме правой рукой работающих левой рукой детей.</p> <p>Однако, часто доходит у детей имитацией членов семьи и друзей до перекалфикации на не преобладающую руку.</p>	<p>Почему некоторые люди являются правшами и некоторыми левшами?</p> <p>Рукое качество человека вложено уже перед рождением.</p> <p>Рукое качество зависит от того, какое полушарие головного мозга - ключевые преобладающие. Если левое полушарие головного мозга принимает руководство, речь идет о правше. Если правое полушарие головного мозга преобладает, речь идет о левше.</p> <p>Если человек часто меняет повседневное пользование, он обозначается как владеющей правой и левой рукой. Однако, это изменение - это указание на неясное преобладание, которое должно было выясняться выделенными специалистами.</p> <p>Если доходит до перекалфикации рукого качества, массивные нарушения могут встречаться в мозгу.</p>	<p>Почему важно узнавать "правильную" руку и поддерживать?</p> <p>Если преобладающая рука ребенка заблаговременно узнается и поддерживается, серьезные нарушения могут предотвращаться.</p> <p>Постоянными ошибочными нагрузками мозга может доходить при перекалфицированном рукоом качестве до первоначальных и себя из этого к разрабатывающим вторичным нарушениям.</p> <p>Первоначальными последствиями могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Нарушения памяти • Трудности концентрации • Нарушения правописания чтения • Ненадежность левого права • тонко-моторные нарушения • ошибочное использование языка <p>Вторичными последствиями могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Комплексу неполноценности • Ненадежность
--	--	--

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: [bildungsbberatung@muenchen.de](mailto:bildungsberatung@muenchen.de)

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (serbokroatisch)

<p>Ukoliko dijete preferira lijevu ruku nastaju pitanja</p> <p>Nadmoc jedne ruke u spretnosti, snazi i izdržljivosti pokazuje se kod mnogo djece već prilično rano kod prvih pokreta hvatanja, pri sisanju palca, jelu i crtanju.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ukoliko dijete preferira desnu ruku nase će društvo smatrati normalnim. • Ukoliko dijete preferira lijevu ruku nastaju pitanja • Ukoliko međjutim mijenja upotrebu ruke nastaju nesigurnosti. <p>Poznato je da se danas u skoli vise ne prakticira učenje djece pisanju desnom rukom.</p> <p>Međjutim upravo kod zivahne djece cesto dolazi do prelaska na ne dominantnu ruku imitiranjem clanova porodice i prijatelja.</p>	<p>Zasto su neki desnoruki a neki ljevoruki ?</p> <p>Preovladavajuca ruka covjeka je definirana već prije rođenja.</p> <p>Koja ce ruka biti preovladavajuca zavisi od toga koja polovina mozga je vodeca, tj. Dominantna: Ukoliko lijeva polovina mozga preuzme vodjenje, radi se o desnorukoj osobi. Ukoliko je desna polovina mozga dominantna radi se o ljevorukoj osobi.</p> <p>Ukoliko jedna osoba cesto mijenja koristenje ruke, mnogi ga smatraju oborukim. Ovo mijenjanje je međjutim indicij za nejasnu dominaciju koju trebaju ispitati specijalizirani strucnjaci.</p> <p>Ukoliko dodje do preusmjerenja preovladavajuće ruke u mozgu mogu nastati masivni poremećaji.</p>	<p>Zasto je bitno prepoznati "pravu" ruku i podrzavati je ?</p> <p>Ukoliko se dominantna ruka djeteta otkrije i podrzava dovoljno rano, mogu biti spriječeni teski poremećaji.</p> <p>Stalnim pogresnim opterećivanjem mozga kod preusmjerene rucnosti moze doći do primarnih i poslijedicnih sekundarnih poremećaja.</p> <p>Primarne posljedice mogu biti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poremećaj pamćenja • Poteskoce pri koncentraciji • Poremećaj pisanja i citanja • Lijevo-desno nesigurnosti • Fino motoricki poremećaji i • Upadljivosti pri govoru <p>Sekundarne posljedice mogu biti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kompleks nize vrijednosti • Nesigurnosti • Povucenost u sebe • Problemi ponasanja <p>Povisenom upotrebom snage neki pokusavaju prebroditi poteskoce (efekat Demostena). Psihosomatski poremećaji mogu takodjer biti alarmni signal.</p>
---	--	---

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

serbokroatisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (spanisch)

<p>Si un niño prefiere usar la mano izquierda, uno se pregunta el porqué.</p> <p>La supremacía de una mano referente a su habilidad, fuerza y constancia se nota desde muy pronto p.ej. al agarrar un objeto; al chupar el dedo pulgar, comer y pintar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si el niño prefiere la mano derecha, se ve en nuestra sociedad como una cosa normal. • Si prefiere la mano izquierda, surgen preguntas del porqué. • En caso de que cambie el uso de la mano, se puede originar ciertas inseguridades. <p>En la escuela hoy en día ya no se obliga a los niños zurdos que aprendan a escribir con la mano derecha.</p> <p>A menudo los niños más listos, tomando ejemplo de sus familiares y amigos, cambian a la mano no dominante.</p>	<p>¿ Porqué hay personas que son zurdas ?</p> <p>La manera de usar la mano está ya fijada antes de nacer.</p> <p>Esto depende qué parte del cerebro es la más importante o sea dominante. En caso de que sea la parte izquierda del cerebro el uso de la mano derecha es lo normal.</p> <p>Si la parte derecha del cerebro es la dominante, la persona tiende a ser zurda.</p> <p>Si una persona cambia frecuentemente el uso de la mano, está claro que tiene facilidad en usar ámbas manos. Este cambio continuo significa también que la mano dominante no está del todo claro y se debe de aclarar por especialistas cualificados.</p> <p>En caso de forzar el cambio del uso de la mano pueden surgir trastornos masivos en el cerebro.</p>	<p>Porqué es importante reconocer y apoyar la mano „correcta“?</p> <p>Si la mano dominante de un niño se diagnostiza y se apoya a tiempo, se pueden evitar trastornos de gran trascendencia.</p> <p>La continúa carga negativa del cerebro puede originar, al cambiar el uso de la mano, trastornos primarios y en consecuencia la evolución de trastornos secundarios.</p> <p>Los trastornos primarios pueden ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Falta de memoria • Dificultades de concentración • Deficiencias para leer y de ortografía • Inseguridad izquierda-derecha • Defectos al hablar <p>Los trastornos secundarios pueden ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Complejos de inferioridad • Inseguridad • Retraimiento • Problemas de comportamiento <p>Por medio de un esfuerzo exagerado, algunos pretenden vencer así las dificultades (efecto demóstenes).</p> <p>También trastornos psicosomáticos pueden ser una señal de alarma.</p>
---	---	--

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
 Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: [bildungsbberatung@muenchen.de](mailto:bildungsberatung@muenchen.de)

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
 Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

spanisch Rechtshänder oder Linkshänder Juli 2012

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (tschechisch)

<p>Dává-li dítě přednost levé ruce, naskytají se otázky.</p> <p>Převaha jedné ruky v šikovnosti, síle a výdrží se ukazuje u mnoha dětí již velmi brzy při prvních pokusech o uchopení, cucání palce, jídle a kreslení.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dává-li dítě přednost pravé ruce, pokládá to naše společnost za normální. • Dává-li dítě přednost levé ruce, naskytají se otázky. • Mění-li dokonce používání rukou, vznikají nejistoty. <p>Je známo, že se dnes ve škole ustoupilo od přeškolení leváckých dětí na psaní pravou rukou.</p> <p>Často ale dochází, především u bystrých dětí, k přeškolení na nedominantní ruku napodobováním rodinných příslušníků a přátel.</p>	<p>Proč jsou někteří lidé praváci a někteří leváci?</p> <p>Používání rukou je určeno již před narozením.</p> <p>Používání rukou závisí od toho, která polovina mozku je vůdčí, dominantní. Přebírá-li vedení levá polovina mozku, jedná se o praváka, je-li dominantní pravá polovina, jedná se o leváka.</p> <p>Mění-li člověk často používání rukou, je mnohými lidmi nazýván obouruký. Toto střídání je ale poukaz na nejasnou dominanci, která by měla být specializovanými znalci objasněna.</p> <p>Dojde-li k přeškolení používání rukou, mohou se vyskytnout masivní poruchy v mozku.</p>	<p>Proč je důležité rozpoznat a podporovat „správnou“ ruku?</p> <p>Je-li dominantní ruka dítěte včas rozpoznána a podporována, může být zabráněno těžkým poruchám.</p> <p>Při neustálém chybném zatěžování mozku může dojít při přeškoleném používání rukou k primárním a z toho následným sekundárním poruchám.</p> <p>Možné primární následky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poruchy paměti • Potíže při koncentraci • Poruchy při psaní a čtení • Nejistota vlevo - vpravo • Poruchy jemné motoriky • Znateleiné nápadnosti v hovoru <p>Možné sekundární následky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Komplexy méněcennosti • Nejistota • Život v ústraní • Problémy v jednání. <p>Mnozí se pokouší překonat tyto potíže zvýšenou výkonností (Demosthenes efekt).</p> <p>Poplašným signalem mohou být také psychosomatické poruchy.</p>
--	---	--

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (türkisch)

<p>Bir çocuk sol elini kullanıyorsa, sorgulama başlar</p> <p>Erken çocukluk döneminde, bir eşyayı tutarken, baş parmağını emerken, yemek yerken veya resim yaparken beceri, kuvvet ve süreklilik açısından çocuğun hangi elinin daha üstün olduğu ortaya çıkar.</p> <ul style="list-style-type: none">• Eğer çocuk sağ elini kullanmayı tercih ediyorsa, toplumumuzda bu durum normal olarak değerlendirilir• Eğer çocuk sol elini kullanmayı tercih ediyorsa, sorgulama başlar• Eğer çocuk bir sağ elini bir sol elini kullanıyorsa, güvensizlik ortaya çıkar <p>Bilindiği gibi, bugün artık okullarda solak bir çocuğa sağ elle yazı yazması öğretilmemektedir.</p> <p>Ancak sık sık ve de özellikle açığöz çocuklar, aile çevresindekileri ve arkadaşlarını taklit ederek üstün olmayan ellerini kullanmaktadırlar</p>	<p>Neden bazıları sağ elini bazıları sol elini kullanır?</p> <p>Bir kimsenin hangi elini kullanacağı doğumdan önce belirlenir.</p> <p>Hangi elin üstünlük sağlayacağı, beynin sağ ve sol yarısından birinin baskın olmasının bir sonucudur. Eğer beynin sol tarafı baskınsa, sağ el kullanılır. Beynin sağ tarafı baskınsa sol el kullanılır.</p> <p>Bir kimse her iki elini de kullanıyorsa, değişken veya istikrarsız el kullanımından bahsedilir. Bu durum beynin hangi yarısının baskın olduğunun belirlenmemesinden ortaya çıkar ve bu durumun uzmanlarca açıklığa kavuşturulması gerekmektedir.</p> <p>El tercihinin değişmesi beyinde büyük tahribata yol açabilir.</p>	<p>Neden tercih edilen elin hangi el olduğunu tesbit etmek ve bunu desteklemek önemlidir?</p> <p>Bir çocuğun baskın eli erkenden belirlenir ve desteklenirse, daha sonraki büyük rahatsızlıklar önlenebilir.</p> <p>Eğitim sonucu el tercihi değişmişse, beynin yanlış yarısının devamlı zorlanması sonucu, birincil ve bunun sonucu ikincil rahatsızlıklar ortaya çıkabilir.</p> <p>Birincil rahatsızlıklar şunlar olabilir:</p> <ul style="list-style-type: none">• Unutkanlık• Dikkatini bir noktaya verememe• Okuma-yazma zorluğu• Sağı solu birbirinden kesin olarak ayıramama• Hassas hareket yeteneğinde bozukluk ve• Konuşma zorluğu <p>ikincil rahatsızlıklar şunlar olabilir:</p> <ul style="list-style-type: none">• Aşağılık kompleksi• Kendine güvensizlik• Toplumdan kendini çekme• Davranış bozuklukları <p>Bazı kimseler aşırı çalışmayla zorlukları yenmeyi denemektedirler (Demosthenes etkisi).</p> <p>Psikosomatik rahatsızlıklar da bu konuda uyarıcı nitelikte olabilir.</p>
--	---	---

Sie können sich beraten lassen:

Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

Übersetzung des Flyers „Rechtshänder oder Linkshänder“ (vietnamesisch)

<p>Đứa trẻ thuận tay Trái, thì những câu hỏi được đặt ra.</p> <p>Nhiều trẻ con đã thể hiện rất sớm sự trời hấn của một bàn tay qua sự khéo léo, bền bỉ và sức mạnh với những cử động nắm tay đầu tiên như mút ngón tay, ăn và vẽ.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Đứa trẻ thuận tay Phải, được nhìn nhận bình thường trong xã hội. • Đứa trẻ thuận tay Trái, thì những câu hỏi được đặt ra. • Thay đổi bên sử dụng tay, sinh ra sự mất tự tin. <p>Trong trường học ngày nay, không còn bắt buộc những đứa trẻ thuận tay Trái, mà phải học viết bằng tay Phải.</p> <p>Cũng xảy ra rất thường ở những đứa trẻ hiếu kỳ, nó học đổi sang phía bên tay không thuận, vì bất chước những người trong gia đình và bạn bè.</p>	<p>Tại sao có một số thuận tay Phải và một số thuận tay Trái ?</p> <p>Sự thuận tay của một người được định sẵn từ khi chưa lọt lòng.</p> <p>Thuận tay tùy thuộc vào một nửa phần Não bên nào chiếm ưu thế và dẫn dắt. Nếu một nửa Não bên Trái dẫn dắt, sinh ra người thuận tay Phải. Nếu một nửa Não bên Phải chiếm ưu thế, sinh ra người thuận tay Trái.</p> <p>Người thay đổi tay sử dụng thường xuyên, được xem là "Thuận hai Tay". Đồi tay là một điều báo trước của sự điều khiển không rõ ràng. Việc này phải đưa cho những người chuyên ngành để giải thích.</p> <p>Học đổi bên sử dụng tay, có thể gây ra sự xao trộn nghiêm trọng trong Não.</p>	<p>Tại sao sự tương trợ và nhận biết sớm bàn tay " đúng " là quan trọng?</p> <p>Giúp đỡ và nhận biết sớm tay nào thuận của một đứa trẻ, có thể ngăn chặn được những xao trộn nghiêm trọng. Qua những sự đề nên sai lầm thường xuyên trong Não vì học đổi dùng tay sang bên không thuận, có thể đưa đến những xao trộn chính, từ đây dẫn đến những xao trộn phụ kế tiếp.</p> <p>Những ảnh hưởng chính đầu tiên có thể là:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Xáo trộn trí nhớ, • Khó khăn cho sự tập trung tư tưởng, • Đọc và viết bị rối loạn, • Trái - Phải không chắc chắn, • Sự tỉ mỉ khéo léo bị xao trộn và • Ngôn ngữ bất thường. <p>Những ảnh hưởng phụ kế tiếp:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tự ti mặc cảm, • Không tự tin, • Tự cô lập, • Cư xử bất bình thường. <p>Để vượt qua những khó khăn này, một số trẻ đã phải cố gắng và bỏ ra nhiều năng lực (Demosthenes-Effekt). Những xao trộn Tâm- Thể cũng có thể là một dấu hiệu báo động.</p>
--	---	--

Sie können sich beraten lassen:
Landeshauptstadt München, Referat für Bildung und Sport, Pädagogisches Institut, Bildungsberatung, Christine Rebbe (Linkshänder-Beraterin)
Tel: 089 – 233 – 833 00 Fax: 089 – 233 – 833 11 e-mail: bildungsberatung@muenchen.de

Erste deutsche Beratungs- und Informationsstelle für Linkshänder und umgeschulte Linkshänder (Copyright für den Inhalt)
Tel + Fax 089 – 26 86 14 Internet: www.lefthander-consulting.org

